

Une ville en harmonie!
A town in harmony!

ROSEMÈRE

NOUVELLES / NEWS

Rosa Blanda
Emblème floral de Rosemère
Rosemère's Floral Emblem

AVRIL / APRIL 2009
VOL 21 / N° 3



SOMMAIRE ~ N° 3 ~ CONTENTS

MESSAGE DE ~
FROM HÉLÈNE DANEULT P. 2

À LA UNE ~ IN THE NEWS P. 3

LE MOT DU CONSEILLER ~
COUNCILLOR'S CORNER P. 4

CAPSULE D'HISTOIRE ~
A BIT OF HISTORY P. 5

VIE MUNICIPALE ~
MUNICIPAL LIFE P. 6

PRÉVENTION DES INCENDIES •
SÉCURITÉ CIVILE ~ FIRE PREVENTION •
EMERGENCY PREPAREDNESS P. 7

TRAVAUX PUBLICS ET
ENVIRONNEMENT ~ PUBLIC WORKS &
ENVIRONMENT P. 9-10-11-12

HOMMAGE À NOS BÉNÉVOLES ~
TRIBUTE TO OUR VOLUNTEERS P. 13

DANS LA COMMUNAUTÉ ~ IN THE
COMMUNITY P. 13-14-15-16-17-18

INSCRIPTIONS AUX ASSOCIATIONS
POUR L'ÉTÉ 2009 ~ ASSOCIATION
REGISTRATIONS – SUMMER 2009 P. 18

LOISIRS ET CULTURE ~
RECREATION & CULTURE P. 19-20

Bravo
Alexandre!

Congratulations
Alexandre!

Hommage
à Alexandre
Bilodeau

Tribute to
Alexandre
Bilodeau

P. 3



Merci à nos bénévoles
Thanks to our volunteers
P.14

Journée retour à la Terre
Back to Earth Day
P.9





Message d'Hélène Daneault

Chères citoyennes, chers citoyens,
L'hiver à Rosemère a non seulement laissé sur son passage plusieurs centimètres de neige, mais aussi quelques événements marquants et très réjouissants. Je pense d'abord à la 44^e Finale des Jeux du Québec que nous avons organisée conjointement avec Blainville et Sainte-Thérèse. Ce fut un joli succès de participation et d'engagement avec quelque 4 000 bénévoles au service de nos nombreux invités. Je les remercie sincèrement d'avoir fait honneur à la réputation de notre région qui se veut chaleureuse et accueillante.

Le retour du Carnaval d'hiver pour une deuxième année a réjoui nombre de nos concitoyennes et concitoyens de tous âges. Organisé en marge des Jeux du Québec, le 1^{er} mars dernier, l'événement s'est déroulé sous un ciel clément de fin d'hiver, au grand bonheur du Bonhomme Carnaval!

Aussi, à quelques jours des Jeux du Québec, j'ai eu le plaisir de rendre hommage à notre champion mondial en ski acrobatique, le Rosemérois Alexandre Bilodeau, surnommé *l'horloge de Rosemère*. Alexandre a profité de son passage dans sa ville pour s'adresser, de manière très inspirante, à

des jeunes et moins jeunes Roseméroises et Rosemérois venus l'entendre. Cela nous rappelle à quel point les plus grands sont parfois les plus humbles et les plus généreux. Félicitations et merci à Alexandre Bilodeau!

Enfin, à quelques semaines du Jour de la Terre, le 22 avril prochain, je vous invite à introduire dans votre quotidien de nouvelles habitudes éco-responsables pour un environnement plus sain. Nous vous proposons d'excellentes idées dans cette édition du *Rosemère Nouvelles* et vous en trouverez quelques autres sur notre site Internet www.ville.rosemere.qc.ca. Qu'il s'agisse de l'herbicyclage, de la réduction à la source ou de l'achat d'un composteur (assorti d'une formation pour en optimiser l'utilisation), vous pouvez participer pleinement aux célébrations de l'anniversaire de notre planète!

Hélène Daneault

La mairesse,
Hélène Daneault



Message from Hélène Daneault

My fellow Rosemerites,

Winter in Rosemère not only brought quite a few centimetres of snow, it also brought a number of delightfully noteworthy events. I refer, first, to the 44th Finals of the *Jeux du Québec* (Quebec Games), which we organized in conjunction with the towns of Blainville and Sainte-Thérèse. These Games proved to be a considerable success in terms of both participation and commitment with some 4,000 volunteers helping meet the needs of our many guests. I would like to extend to them my sincere thanks for upholding our reputation as a warm and welcoming region.

The return of the Winter Carnival also thrilled many of our fellow citizens of all ages. Organized during the period of the Winter Games, this second edition was held on March 1st, under a beautiful late-winter sky, much to the pleasure of its mascot, *Bonhomme Carnaval!*

Also, just days before the Winter Games got underway, I had the pleasure of paying tribute to the world champion acrobatic skier, Rosemère's own Alexandre Bilodeau, nicknamed the "Rosemère

Clock". Alexandre made the most of his time in his hometown to deliver an inspiring talk to Rosemerites, young and old, who came to hear him speak. It was a reminder of how some of the greatest can sometimes be the most most down-to-earth and generous. Congratulations Alexandre Bilodeau, and thank you!

Finally, just weeks from Back to the Earth Day, slated for April 22, I invite you to introduce, into your daily life, new eco-responsible habits that will lead to a sounder environment. This edition of the *Rosemère News* holds a number of excellent ideas. You'll find others, as well, on our website at www.ville.rosemere.qc.ca. Whether it's grasscycling, reducing at the source, or purchasing a composter (which comes with a training program to optimize its use), you can participate fully in the celebration of our planet!

Hélène Daneault

Hélène Daneault
Mayor

LES SAMEDIS DU CITOYEN

Rencontres sans rendez-vous, avec un ou des élus, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.
Prochaines dates : 4 avril et 2 mai (remplace le 9 mai indiqué au calendrier municipal).

SATURDAYS WITH THE CITIZENS

Meet one or more of your elected officials, without an appointment, one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.
Next dates: April 4 and May 2 (replaces May 9 as shown in the municipal calendar).

Vos conseillers
Your councillors



Wendy Gurd
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel
Siège 2 / Seat 2



Madeleine Leduc
Siège 3 / Seat 3



Louise Desjardins
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy
Siège 6 / Seat 6

À la une ~ Hommage à Alexandre Bilodeau

Au nom du Conseil municipal, la mairesse Hélène Daneault a profité du passage d'Alexandre Bilodeau à Rosemère pour lui remettre une photo encadrée dans laquelle le jeune athlète rosemérois est représenté en action dans le cadran de la célèbre horloge publique située devant la bibliothèque municipale. Ce cadeau est un clin d'œil au surnom d'horloge de Rosemère que lui a attribué son collègue skieur, Pierre-Alexandre Rousseau, pour illustrer sa constance en piste. En effet, le skieur acrobatique vient de vivre ses meilleurs moments en carrière en remportant le Globe de cristal à titre de champion de la saison 2008-2009 en bosses ainsi que le Championnat du monde en bosses en parallèle.

L'événement s'est déroulé le 25 février dernier à la bibliothèque de Rosemère, où Alexandre s'est adressé à des jeunes et moins jeunes venus l'entendre en marge de la 44^e Finale des Jeux du Québec Hiver 2009. Le champion de 21 ans a décrit son parcours sportif, marqué par quelques embûches et défis qui lui ont permis, a-t-il souligné, de mieux se connaître et de tendre vers l'excellence. Son auditoire était à la fois captivé et émerveillé par son récit.

Pour sa part, la mairesse n'a pas manqué de souligner qu'Alexandre Bilodeau est un grand Rosemérois dont le succès rejailit positivement sur l'ensemble de ses concitoyennes et concitoyens. Elle a rappelé qu'Alexandre s'implique grandement

dans sa communauté, et ce, malgré un emploi du temps largement consacré à sa discipline sportive. Il a notamment agi comme président d'honneur de la Grande Sortie cycliste des Basses-Laurentides et du Tournoi de golf de la mairesse.

Après avoir effleuré le podium aux derniers Jeux olympiques d'hiver à Turin en 2006, le skieur rosemérois pourrait participer aux prochains Jeux de Vancouver en 2010. Médaillée d'or aux Jeux de Los Angeles en 1984 et chef de mission de la délégation canadienne à ceux de Turin, la Roseméroise Sylvie Bernier a assisté à la conférence d'Alexandre Bilodeau. Elle a mentionné qu'il a tout ce qu'il faut pour décrocher une médaille olympique l'hiver prochain dans sa discipline. Quelle que soit la suite, les Roseméroises et les Rosemérois ressentiront toujours une très grande fierté de compter dans leurs rangs un jeune homme qui fait honneur à leur ville sur la scène internationale!



In the News ~ Tribute to Alexandre Bilodeau

On behalf of the Municipal Council, Mayor Hélène Daneault made the most of Alexandre Bilodeau's visit to Rosemère to present him with a framed photograph showing the athlete in action in the famous public clock located in front of the Municipal Library. This gift gives a nod and a wink to the nickname "Rosemère Clock", conferred on him by fellow skier Pierre-Alexandre Rousseau, in recognition of the clockwork consistency of his performances. In fact, this acrobatic skier has just experienced some of the highlights of his career to date, winning the crystal Globe as Champion of the 2008-2009 moguls season as well as the world championship in the men's dual moguls.

The presentation was held on February 25 at the Rosemère Municipal Library, where Alexandre was addressing youngsters who had come to see him speak within the framework of events surrounding 44th finals of the *Jeux du Québec*, 2009 winter edition. The 21-year old champion described his sports journey along with the obstacles and challenges encountered along the way, explaining that these helped him to know himself better and to strive for excellence. His young audience was mesmerized by his story.

Meanwhile, the Mayor noted that Alexandre Bilodeau is a great Rosemerite whose success reflects well on all of his fellow citizens. She recalled that Alexandre is highly involved in his community, despite the considerable amount of time required by his training. Among other things, he has served as honorary chairman of both the *Grande Sortie*, the Lower Laurentians' family cycling event, and the Mayor's Golf Tournament.

After flirting with the podium at the 2006 winter Olympics in Turin, the Rosemère skier could well be participating in the 2010 Winter Games in Vancouver. Gold-medal winner at the 1984 Los Angeles Olympics and *chef de mission* of the Canadian delegation, Rosemerite Sylvie Bernier attended Alexandre Bilodeau's talk. She mentioned that he has everything it takes to earn an Olympic medal in his field next winter. What is certain at this point is that Alexandre's fellow citizens will always feel considerable pride in having, in their midst, a young man who makes their town proud on the international stage!

Information à la carte

HÔTEL DE VILLE
TOWN HALL 450 621-3500

RÉGIE DE POLICE
POLICE BOARD 450 435-2421

URGENCES
EMERGENCY 9-1-1

SÉCURITÉ INCENDIE
FIRE SAFETY 450 621-1211

For information

HYGIÈNE DU MILIEU
PUBLIC HYGIENE 450 621-6630

TRAVAUX PUBLICS
PUBLIC WORKS 450 621-4640

SERVICES COMMUNAUTAIRES
COMMUNITY SERVICES 450 621-3501

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
MUNICIPAL LIBRARY 450 621-6132



Le mot du conseiller

L'ANNÉE DES GRANDS TRAVAUX

La Ville de Rosemère entreprendra au cours des prochaines semaines et des prochains mois d'importants travaux d'infrastructures. Les projets ciblés viseront l'amélioration du réseau d'aqueduc, des corridors cyclables et de certaines artères.

Vous comprendrez qu'à titre de membre du Comité d'infrastructures de la Ville de Rosemère, ces investissements me réjouissent. Dans le Plan directeur des infrastructures, nous avons priorisé la mise à niveau de nos réseaux souterrains. À cet égard, nous avons placé l'amélioration de la qualité de l'eau potable parmi les huit grandes orientations de gestion de la Ville.

Les prochains travaux de réfection des conduites d'aqueduc s'ajouteront à ceux déjà réalisés au cours des quatre dernières années, lesquels ont permis d'améliorer la situation. Ainsi, nous souhaitons réduire davantage le nombre de fuites et de bris. Afin d'illustrer l'efficacité des travaux réalisés et la nécessité de ceux à venir, nous avons estimé le volume d'eau potable perdu sur notre réseau. Celui-ci est passé de 1 039 871 m³ en 2003, à 531 008 m³ en 2008. Aussi, nous avons constaté que le nombre de bris a diminué d'année en année, passant de 54 réparations en 2004 à seulement 30 en 2008, soit une diminution de 55%. Cela réduit d'autant les sommes consacrées au traitement de l'eau potable et celles relatives aux réparations, qui nous coûtent en moyenne 5 000 \$ chacune.



Councillor's Corner

A YEAR OF MAJOR WORKS

Over the coming weeks, the Town of Rosemère will be undertaking major work on its infrastructures. Targeted projects will seek to improve the waterworks system, cycling paths and some arteries.

As you can imagine, as a member of the Town of Rosemère's Infrastructures Committee, I am quite pleased about these investments. In our Master Infrastructures Plan, we have prioritized the upgrading of our underground systems. In fact, we have made improvements to the quality of our drinking water one of the Town's eight major management orientations.

Upcoming rehabilitation work on water mains will be added to projects already carried out over the past four years in an effort to improve the situation. This work will allow us to further reduce the number of leaks and breaks. To illustrate the effectiveness of projects already completed and the need for those to come, we have estimated the volume of drinking water lost by our system. These water losses dropped from 1,039,871 m³ in 2003 to 531,008 m³ in 2008. From year to year, we have also noted a reduction in water main repairs, which have dropped from 54 in 2004 to just 30 in 2008, i.e. a reduction of 55%. These results generate a corresponding reduction in costs related to the treatment of drinking water as well as repairs, which average \$5,000 each.

Rehabilitation work further served to significantly improve the performance of our waterworks system. Between 2005 and

2008, we renovated 6.48 km of pipes at a total cost of \$2,003,086. In addition to enhancing the efficiency of the waterworks, our investments resulted in fewer inconveniences to our residents (boiling water advisories, interrupted services, water quality...).

As for our road infrastructures, when replacing sewer pipes and water mains on Couture Street, we also plan to put in a safe, well-defined cycling path sharing the roadway with automotive traffic. Two other major infrastructure projects planned for 2009 involve the rehabilitation of part of Grande-Côte and Roland-Durand Boulevard.

On Grande-Côte between Hector and Charbonneau streets, we will be applying a new coat of asphalt. Asphalt work will also be carried out along the entire length of Roland-Durand Boulevard, where the cycling path will be rendered more secure and the southern lane will be widened. This will make it easier to get around and improve the combination of car/bike traffic.

It goes without saying that some of this work is eligible for government infrastructure programs. You can rest assured that we will spare no effort to obtain our fair share of financial assistance to improve the quality of life of Rosemère residents.

Eric Westram
Conseiller, Siège 5

Eric Westram
Councillor, Seat 5

Capsule d'histoire

EN SOUVENIR D'UNE GRANDE PHILANTHROPE DE ROSEMÈRE

En juillet 2002, quelques mois à peine avant son centenaire, Berthe Yvonne (Beppy) Clément, une grande philanthrope, quittait notre monde. Pendant 50 ans, elle a aidé les gens de Rosemère qui éprouvaient des difficultés et a participé à la mise en place de presque tous les services communautaires de Rosemère.

Née en Belgique et orpheline à 16 ans, elle rencontre et épouse, à Londres, J. Marcel Clément. Le couple s'établit au Canada au début de la Deuxième Guerre mondiale. Son mari fut un membre actif de l'Association des citoyens de Rosemère et parmi ceux qui travaillèrent à l'édification de la municipalité de Rosemère en 1947. Plus tard, il assuma un poste de conseiller municipal à Rosemère.

De son côté, Beppy Clément s'occupa de nombreuses œuvres de charité qui venaient en aide aux gens démunis. À une époque où les services sociaux n'existaient pas, la charité relevait des interventions privées et de l'engagement individuel. Philanthrope dans l'âme, Madame Clément a œuvré, par son action personnelle, à l'amélioration du sort de ses concitoyens.

Elle est à l'origine de la Fondation Rosemère (Rosemere Welfare), de la distribution des paniers de Noël, des habitations Terrasse Rosemère, de la Fondation Horizon pour les aînés et du Manoir Hubert-Maisonneuve. Au fil des ans, ses nombreuses réalisations ont été soulignées à plusieurs reprises : décoration d'honneur du gouvernement fédéral en 1967; plaque et médaille de la Ville de Rosemère en 1981, médaille et plaque de l'Assemblée nationale en 1988; plaque post-mortem de la Ville de Rosemère en 2002. Enfin, en 2003, une salle du Manoir Hubert-Maisonneuve était nommée en son honneur et décorée d'un tableau la représentant.

C'est grâce à de grands humanistes comme Beppy Clément que le monde qui nous entoure est rendu meilleur. Notre Ville peut être fière d'avoir eu au sein de sa population une femme telle que Berthe Yvonne Clément.

Denis Hardy

membre de la Société d'histoire
et de généalogie des Mille-Îles

A bit of history

REMEMBERING A GREAT ROSEMÈRE PHILANTHROPIST

In July 2002, just months before her one hundredth birthday, Berthe Yvonne (Beppy) Clément left this world. For 50 years, this great philanthropist helped Rosemerites in need and helped implement virtually every Rosemère community service.

Born in Belgium and orphaned at 16 years of age, she met and married J. Marcel Clément in London, England. The couple settled in Canada at the start of the Second World War. Her husband was an active member of the Rosemère Citizens' Association and one of those who worked for the establishment of the municipality of Rosemère in 1947. Later, he would serve as a Rosemère municipal councillor.

Meanwhile, Beppy Clément was involved in many charitable works, providing assistance to the underprivileged. At a time when social services did not exist, charitable works were a private endeavour, which relied on individuals. With the soul of a philanthropist, Mrs. Clément strived to improve, through her own actions, the lot of her fellow citizens.

She was an instigator of the Fondation Rosemère (Rosemere Welfare), the distribution of Christmas baskets, the Terrasse Rosemère apartments, the Horizon Foundation for seniors and



the Manoir Hubert-Maisonneuve. Over the years, her many achievements were often recognized: she was honoured by the federal government in 1967, received a plaque and medal from the Town of Rosemère in 1981, a medal and plaque from the National Assembly in 1988, and a post-mortem plaque from the Town of Rosemère in 2002. Finally, in 2003, a hall of the Manoir Hubert-Maisonneuve was named in her honour and decorated with a painting of her.

It is great humanists like Beppy Clément who make the world in which we live a better place. Our Town can be proud of having had a woman like Berthe Yvonne Clément in its midst.

Denis Hardy

membre de la Société d'histoire
et de généalogie des Mille-Îles



Vie municipale

APPEL DE CANDIDATURES POUR LE COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME (CCU)

La Ville recherche présentement un citoyen pour pourvoir à titre bénévole un poste vacant au sein du CCU. La personne intéressée doit résider à Rosemère, posséder une certaine expertise en matière d'architecture et d'urbanisme ou être intéressée par ces deux domaines, et enfin bien connaître le territoire.

Le CCU a notamment pour mission de donner son avis sur les demandes relatives à une dérogation mineure et à un plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIA). Il étudie toute question d'urbanisme ou d'aménagement soumise par le Conseil municipal pour lui présenter ensuite ses recommandations.

Les rencontres du CCU se tiennent une fois par mois, le mercredi matin et, occasionnellement, des séances spéciales ont lieu en plus.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur candidature avant le 17 avril en envoyant leur curriculum vitae, accompagné d'une courte lettre expliquant leur motivation, à M^{me} Annie Blais, soit par courriel au ablais@ville.rosemere.qc.ca ou par télécopieur au 450 621-7601.

PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL

Exceptionnellement le 6 avril (premier lundi du mois), puis le 11 mai (deuxième lundi du mois), à 20h, à l'hôtel de ville.

UPCOMING REGULAR COUNCIL MEETINGS

Unusually, April 6 (first Monday of the month) and May 11 (second Monday of the month), at 8 p.m. at the Town Hall.

Municipal Life

CALL FOR CANDIDATES FOR THE URBAN PLANNING ADVISORY COMMITTEE (CCU)

The Town is currently looking for a citizen to fill a vacant volunteer position on the CCU. Interested parties must reside in Rosemère, have some expertise in the area of architecture and urban planning, or be interested in these two fields and, finally, possess a good knowledge of the territory.

The CCU's mission is to issue an opinion on applications for minor variances and on special planning and architectural integration plans (SPAIP). It studies all issues related to land-use and urban planning submitted by the Municipal Council, and subsequently presents its recommendations.

Meetings of the CCU are held once a month, on a Wednesday morning. On occasion, special sessions are also held.

Interested parties are asked to submit their application along with their curriculum vitae and a brief letter explaining their interest before April 17 to Annie Blais, either by email at ablais@ville.rosemere.qc.ca or by fax at 450 621-7601.

NOS HORAIRES POUR LES JOURS FÉRIÉS

Pour Pâques

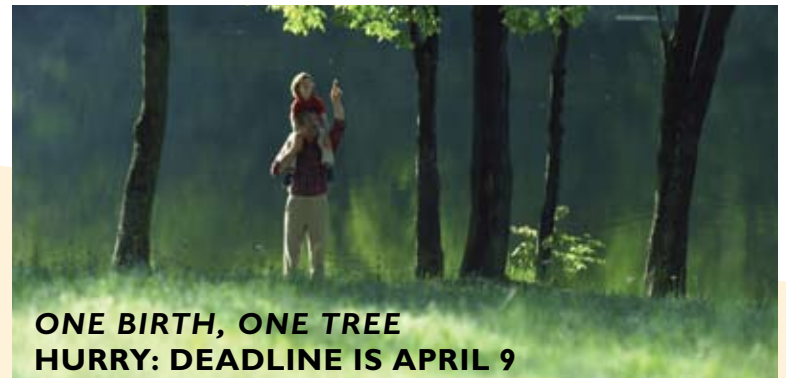
- Les bureaux administratifs seront fermés du jeudi 9 avril à midi au lundi 13 avril inclusivement
- L'écocentre sera fermé uniquement le dimanche
- Pas de changement pour les collectes

Pour la Journée nationale des Patriotes

- Les bureaux administratifs seront fermés le lundi 18 mai
- L'écocentre restera ouvert
- Aucun changement pour les collectes

UNE NAISSANCE, UN ARBRE FAITES VITE : DATE LIMITE LE 9 AVRIL

La Ville souligne la naissance de votre enfant en plantant un arbre sur votre terrain ou à un endroit désigné, dans l'un de ses parcs. Le service des Travaux publics procédera bientôt à la plantation d'arbres soulignant chaque **enfant rosemérois né entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre 2008**. Inscrivez-le **avant le 9 avril** en composant le 450 621-4640. Un très beau cadeau d'environ 150 \$, mais surtout d'une valeur inestimable pour l'environnement et pour votre enfant qui ressentira de la fierté à grandir avec cet arbre! Écologie oblige, la documentation vous est envoyée par courriel.



ONE BIRTH, ONE TREE HURRY: DEADLINE IS APRIL 9

The Town marks the birth of your child by planting a tree on your lot or at a designated location in one of its parks. The Public Works Department will soon be planting trees honouring Rosemère **children born between July 1st and December 31, 2008**. Register **before April 9** by calling 450 621-4640. Worth approximately \$150, this lovely gift is of priceless value to the environment, and to your child who will experience the pride of growing with this tree! Out of respect for the environment, literature is sent to you by email.

OUR SCHEDULE FOR LEGAL HOLIDAYS

For Easter

- Administrative offices will be closed from Thursday, April 9 till noon on Monday, April 13 inclusively.
- The Ecocentre will be closed on Sunday only.
- No changes to the waste and recycling pick-up schedules.

For Victoria Day

- Administrative offices will be closed on Monday, May 18.
- The Ecocentre will remain open.
- No changes to the waste and recycling pick-up schedules.

Prévention des incendies ~ Sécurité civile

UTILISATION DE L'EXTINCTEUR PORTATIF

Première consigne : un feu se déclare, appelez **immédiatement** les pompiers. Par ailleurs, comme nous l'avons mentionné dans le dernier bulletin, pour être opérationnel, l'extincteur doit être plein et il doit donc avoir été vérifié et rempli après chaque usage.

Ces consignes respectées, vous pouvez tenter d'éteindre un feu avec votre extincteur portatif si ce feu est limité. En effet, sachez que l'extincteur ne sera efficace que sur un feu plus petit que cet extincteur. **N'essayez même pas si la fumée a envahi la pièce**, sortez tout de suite de la maison, en prenant soin de refermer les portes derrière vous.



Fire prevention ~ Emergency Preparedness

USE OF A PORTABLE EXTINGUISHER

First: when a fire breaks out, **immediately** call the fire department. Also, as mentioned in the last issue, to be operational, the extinguisher must be full and must have been checked and filled after each use.

If these initial instructions have been respected, you can then attempt to put out the fire using a portable extinguisher, provided the fire has not spread. In fact, you should know that the extinguisher will only be effective on a fire that is smaller than the extinguisher. **Do not attempt to put out the fire if smoke has filled the room!** Immediately leave the premises taking care to close doors behind you.

Marche à suivre si toutes les conditions s'y prêtent :

- Avant d'utiliser l'extincteur portatif, assurez-vous que l'aiguille du manomètre est en plein centre, dans la zone verte.
- Retirez le boyau de son réceptacle ou écartez le cornet du cylindre.
- Puis tournez la goupille dans le sens des aiguilles d'une montre pour briser le sceau de plastique, confirmant que l'extincteur contient de la poudre et qu'il est prêt à être utilisé.
- Pressez ensuite la poignée pour savoir si la poudre est expulsée.
- À ce moment, approchez-vous du feu, mais jamais à moins de deux mètres (soit 6 pieds).
- Agenouillez-vous ou baissez-vous le plus possible pour ne pas être brûlé par les flammes ou par la chaleur dégagée.
- Balayez la base des flammes (et non le haut) de gauche à droite avec le jet de l'extincteur.
- Videz complètement l'extincteur afin d'éteindre complètement l'incendie.
- Si, après cette tentative, le feu fait toujours rage, sortez et attendez les pompiers.

Encore une fois, n'oubliez jamais que, peu importe l'ampleur du feu, il faut **toujours appeler les pompiers**. Ces derniers seront sur place rapidement et pourront vérifier si le feu est bien éteint et s'il ne s'est pas propagé.

Instructions, conditions permitting:

- Before using a portable extinguisher, ensure that the needle on the pressure gauge is at the centre of the green zone.
- Release the hose or nozzle from the cylinder.
- Then turn the pin clockwise to break the plastic seal, confirming that the extinguisher contains the powder and is ready for use.
- Next, press the handle to know if the powder is released.
- You can then move closer to the fire, but never closer than six feet (3 meters).
- Crouch or bend down as low as possible to avoid being burned by the flames or the heat that is released.
- Sweep across the base of the fire (not the top), spraying from left to right.
- Empty the extinguisher completely to put out the fire.
- If, after this, the fire is still burning, leave the area and wait for the firefighters.

Once again, remember that, regardless of the size of the fire, you **must always call the firefighters**. They will arrive quickly, check that the fire has been completely extinguished and has not spread.



Sécurité publique

LA FRAUDE, IDENTIFIEZ-LA, SIGNALEZ-LA, ENRAYEZ-LA. QUAND C'EST TROP BEAU POUR ÊTRE VRAI!

Au cours des derniers mois, la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, qui dessert notre population, a reçu plusieurs plaintes concernant des fraudes dont la mise en scène a de quoi nous faire réfléchir. Si vous deviez y être confronté, vous feriez-vous prendre?

Un ami lointain de la famille, âgé d'environ 25 ans, vous appelle prétendant qu'il a la possibilité d'acheter de l'équipement d'un commerce qui vient tout juste de faire faillite. C'est toute une occasion d'affaires! Un investissement de 4000\$ pourrait vous rapporter le double, rapidement et surtout sans aucun effort de votre part. Il faut toutefois faire très vite puisque c'est une occasion en or qui est sur le point de s'envoler!

Les fraudeurs sont convaincants, rusés et de fins manipulateurs. Dans ce cas, ils proposaient aux victimes de passer prendre l'argent à leur résidence ou d'apporter la somme dans un lieu public facilement accessible. Sans scrupules, ils remettaient même un reçu à leur victime!

Vous vous croyez à l'abri d'une telle escroquerie? Pourtant, cette histoire est tirée d'un fait vécu par plusieurs personnes résidant sur notre territoire et ailleurs au Québec. Malheureusement, il s'agit là d'un cas parmi tant d'autres.

Public Safety

FRAUD: IDENTIFY IT, REPORT IT, ELIMINATE IT. WHEN SOMETHING'S TOO GOOD TO BE TRUE!

In recent months, the Régie intermunicipale de police Thérèse-De-Blainville (police board), which serves the citizens of our area, has received several complaints concerning fraud whose scenario gives us pause for thought.

Should you be approached, would you fall for it?

A distant family friend, approximately 25 years of age, calls to tell you that he has a chance to buy the equipment of a business that has just gone bankrupt. It's quite an opportunity! You could double a \$4,000 investment quickly and with no effort on your part. However, you'd have to move fast, since this is a golden opportunity that's about to slip away!

Think you're safe from this kind of scam? Yet this happened to several persons living on our territory and elsewhere in Quebec. The scammers are most convincing, very sly and highly manipulative. In this case, they offered their victims to pick up the money from their home or to meet them in an easily accessible public place. These unscrupulous individuals would go so far as to give their victim a receipt!

Unfortunately, this is just one of many cases. **In every instance, however, the basic advice remains the same:**

1. Make sure you know who you're dealing with (ask for and confirm the person's contact information).
2. Pay special attention to the caller's attitude: is he convincing, does he stress the urgency of the situation?



Ainsi, en toutes circonstances, les conseils de base demeurent les mêmes :

1. Assurez-vous de savoir à qui vous avez affaire (demandez et validez les coordonnées de la personne);
2. Portez une attention particulière à l'attitude de l'interlocuteur : est-il convaincant, insiste-t-il sur l'urgence de la situation?

3. Exigez une période de réflexion; il n'y a pas d'urgence à prendre une telle décision;

4. Consultez un membre de votre famille, un ami fiable ou la Régie de police afin d'obtenir des conseils;

De plus, avant qu'une telle situation se présente :

5. Discutez de ce genre d'événement en famille afin de sensibiliser chacun et, surtout, d'élaborer des scénarios de protection;

6. Soyez présent et à l'écoute des personnes âgées de votre famille, lesquelles sont souvent plus spécifiquement ciblées par ce genre d'escroquerie.

Soyez vigilant; quand une situation est trop belle pour être vraie, il pourrait s'agir d'une fraude ou d'une exploitation financière...

N'attendez pas, parlez-en à quelqu'un de confiance ou téléphonez à une ressource :

Ligne info-abus : **1-888-489-2287**

Tel-aînés : **514 353-2463**

CSSS Thérèse-De Blainville : **450 430-4553**

Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, section Prévention, **agente Chantale Lefebvre 450-435-2421, poste 3502**

3. Ask for time to think; there's no urgent need to take this type of decision.

4. Consult a member of your family, a reliable friend or the police board for advice.

Also, before this type of situation arises:

5. Discuss this type of event as a family to make every member aware of it, and more importantly, develop protective scenarios.

6. Be there for seniors in your family and be attuned to what is going on with them, as they are more often targeted by this type of scam.

Be vigilant: when something is too good to be true, it could be a case of fraud or a financial scam...

Don't wait, speak about it to someone you trust or contact one of the following resources:

Info-abuse line: **1-888-489-2287**

Seniors' line: **514 353-2463**

CSSS Thérèse-De Blainville: **450-430-4553**

Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, Prevention section, **Agent Chantale Lefebvre 450-435-2421, ext. 3502**

Travaux publics et environnement

FORMATION SUR LE COMPOSTAGE

En raison de l'intérêt marqué des citoyens pour la formation sur le compostage, ce programme est reconduit. Tous les détails au centre de ce bulletin. Un point à savoir d'emblée, cette formation inclut un composteur sans frais additionnels.

10^e ANNIVERSAIRE DES JARDINS SECRETS



Les fanions qui soulignent le 10^e anniversaire de la visite des Jardins secrets sont en vente à l'hôtel de ville et à la bibliothèque municipale. Ils sont fabriqués en tissu translucide résistant aux intempéries (environ H : 1,32 m x L : 53 cm). Leur coût (taxes incl.) : 25\$. Aussi disponibles, mât de 60 po : en acier noir, 13 \$; en bois, 8,50 \$; support mural : 9 \$.

Infos : **450 621-3500**
450 621-6132

JOURNÉE RETOUR À LA TERRE LE SAMEDI 23 MAI

Cette année, cette populaire activité écologique aura lieu beau temps, mauvais temps le samedi 23 mai, de 8 h à 16 h, dans le stationnement de l'hôtel de ville.

Au programme, sur présentation d'une preuve de résidence :

- Déchiquetage gratuit de vos documents périmés;
- Distribution gratuite d'une pousse d'arbre par famille, avec sept essences proposées;
- Distribution de deux gros sacs de compost de première qualité par famille;
- Vous aurez également la possibilité de vous procurer des sacs supplémentaires de compost au coût de 4 \$ l'unité ou de 10 \$ pour trois sacs.

Prix de présence offerts par la compagnie Arbressence, qui tiendra un kiosque. **En nouveauté**, leur paillis de résidus de cèdre sera disponible jusqu'à épuisement des stocks. À noter que leur service de récupération de vos retailles de cèdres reprendra en mai. Visitez leur site Internet pour plus de détails : www.arbressence.ca.

D'une pierre, deux coups

Profitez donc de ce retour à la Terre pour rapporter à l'éco-centre les pesticides, les contenants de peinture ou d'huile, les piles et les autres déchets dangereux. C'est gratuit et ça ne vous prendra que quelques minutes!

Public Works and Environment

BACK TO THE EARTH DAY SATURDAY, MAY 23

This year's edition of this popular ecological activity will be held, rain or shine, on Saturday, May 23, from 8 a.m. to 4 p.m. in the parking lot of the Town Hall.

On the program, upon presentation of proof of residency:

- Free shredding of your obsolete documents.
- Free distribution of one tree seedling per family, with seven proposed varieties!
- Distribution of two large bags of top-quality compost per family.
- You will also have the opportunity of purchasing additional bags of compost at \$4 each or 3 bags for \$10.

Attendance prizes will be provided by the Arborecence company, which will have a booth. **New:** their cedar mulch will be available, while quantities last. It should be noted that the company will resume its pick-ups of cedar clippings in May. For additional information, go to their website at www.arbressence.ca.

Two birds with one stone...

Make the most of Back to the Earth Day to drop off pesticides, paint or oil cans, batteries and other hazardous waste at the Eco-centre. The service is free and will only take a few minutes!



10th ANNIVERSARY OF THE SECRET GARDENS TOUR

Pennants marking the 10th anniversary of the Secret Gardens Tour will be on sale at both the Town Hall and the Municipal Library. They are produced from a weather-resistant translucent material (approximately 1.32 m H x 53 cm L). Their cost (incl. taxes): \$25. Also available: a 60-in. black steel pole, \$13; a wood pole, \$8.50; a wall support, \$9.

Info: **450 621-3500**
450 621-6132.

COMPOSTING TRAINING

In light of the strong interest shown by our citizens for the composting training, this program is being brought back. Details are available at the centre of this issue. Note that this training program includes a composter at no additional charge.



Travaux publics et environnement

GRANDE VENTE-DÉBARRAS ANNUELLE LE SAMEDI 23 MAI

Vous souhaitez vous départir d'objets dont vous ne vous servez plus, mais qui pourraient convenir à d'autres familles, la méga vente-débarras du printemps est l'événement qui vous convient! Elle aura lieu le 23 mai, **de 8 h à 15 h, sur le stationnement de la gare.**

Inscriptions pour exposer vos objets :

- du 6 au 24 avril, priorité aux citoyens de Rosemère;
- les non-résidents peuvent également s'inscrire sur la liste d'attente pour être inscrits officiellement après le 24 avril, s'il reste des places.

En participant à cet événement, vous agissez au profit de l'environnement en encourageant le réemploi!

Infos : Services communautaires, au **450 621-3501** ou au 325, chemin de la Grande-Côte.



Public Works and Environment

ANNUAL MEGA-GARAGE SALE SATURDAY, MAY 23

If you'd like to get rid of things you no longer need, but could be of use to others, the spring mega-garage sale is for you! It will be held on May 23, from **8 a.m. to 3 p.m., in the train station parking lot.**

Registration for selling your items:

- from April 6 to 24, for Rosemère citizens
- non-residents can also register on a waiting list for official registration, based on availability, as of April 24.

In participating in this event, you are helping the environment by encouraging reuse!

Info: Community Services at **450 621-3501** or 325 Grande-Côte.

BON VOISINAGE

C'est le printemps. Tout le monde s'affaire à l'extérieur pour nettoyer son terrain ou laver son véhicule... Les fenêtres s'ouvrent. Fini les sons étouffés en provenance de l'extérieur. Aussi, pensez à baisser le volume de la radio de votre véhicule pour éviter de gêner vos voisins. De plus, pour que chacun puisse profiter d'un repas sous la tonnelle en toute quiétude ou encore puisse dormir le matin, évitez de tondre le gazon aux heures des repas, avant 7h le matin durant la semaine et avant 9h la fin de semaine. Ces quelques règles de civisme vous permettront de conserver de bonnes relations de voisinage. Nous vous remercions de votre compréhension.

COUCHES DE COTON POUR BÉBÉ

Les couches jetables et la sauvegarde de l'environnement ne font pas bon ménage. Un seul enfant équipé de ces couches produit **une tonne de déchets**, dont le plastique qui met des centaines d'années à se dégrader. De quoi faire réfléchir. Faut-il pour autant retourner aux couches en coton comme nos grands-mères? Oui et non! Oui, en ce sens qu'il est essentiel de réduire la quantité de déchets que nous produisons, et qu'elles sont beaucoup plus économiques. Non, parce que leur emploi est plus facile qu'autrefois, notamment avec les machines à laver. Essayez-les, vous serez agréablement surpris.

Infos : **450 420-1802, 514 289-9855** ou www.alicot.ca.

BE A GOOD NEIGHBOUR

It's spring. Everyone's outdoors, raking their lawn, washing their car... Windows are open and once muffled sounds can now be heard outside. You might think of lowering your car radio so as not to annoy the neighbours. What's more, to allow everyone to enjoy a meal under the arbor or to sleep in mornings, avoid mowing the lawn before 7 a.m. weekdays and 9 a.m. weekends. These few rules of good citizenship will enable you to stay on good terms with your neighbours. Thank you for your understanding.

COTTON DIAPERS FOR BABIES

Disposable diapers and environmental protection are incompatible. A single child using disposable diapers produces one ton of waste, including plastic that takes hundreds of years to decompose. This gives one pause for thought. Does it mean a return to our grandmothers' cotton diapers? Yes...and no! Yes, inasmuch as it is essential for us to reduce the amount of waste we produce, and cotton diapers are much more economical. And no, because they are much easier to use than they once were, given our washing machines. Try them. You'll be pleasantly surprised.

Info: **450 420-1802, 514 289-9855** or www.alicot.ca.



Travaux publics et environnement

RECYC-FRIGO ENVIRONNEMENT UN GESTE VERT



Si vous avez un réfrigérateur ou un congélateur de 10 à 25 pieds cubes, de plus de dix ans, en état de marche, ce programme de récupération s'adresse à vous. Ces appareils sont très économes en électricité, comparativement aux plus récents. Hydro-Québec les ramasse gratuitement à domicile et vous envoie un chèque de 60\$ pour chaque appareil récupéré (maximum de deux appareils par ménage). **Lors du ramassage, l'appareil doit être branché et fonctionnel.**

La Ville vous encourage à y participer. Au-delà des objectifs d'efficacité énergétique, ce programme cible aussi un enjeu environnemental majeur en assurant le recyclage de

95% des matières contenues dans les appareils récupérés. Participer au programme RECYC-FRIGO, c'est économiser de l'énergie et c'est bon pour l'environnement.

Infos : www.recyc-frigo.com

L'ÉCO-CONSEILLER EST À VOTRE SERVICE

N'hésitez pas à contacter l'éco-conseiller de la Ville de Rosemère afin de vous informer des méthodes écologiques pour entretenir votre terrain et vos arbres. Il vous guidera sur les gestes éco-responsables et sur les différents produits disponibles en magasin.

Vous pouvez également consulter le site Internet de Rosemère. Il comprend de nombreux conseils en la matière.

Infos : éco-conseiller, **450 621-4640, poste 305** ou www.ville.rosemere.qc.ca (Services techniques, Travaux publics et Environnement).

MOYENS D'ÉVITER LA PROLIFÉRATION DES MOUSTIQUES

Les moustiques se reproduisent dans de l'eau stagnante, même dans de petits contenants. Portez attention à tous les récipients extérieurs, comme fontaines décoratives, brouettes, pneus, etc., qui sont susceptibles d'être des lieux de reproduction. Mais aussi respectez le règlement sur les piscines qui interdit, du 15 mai au 15 septembre, de laisser l'eau se détériorer de telle sorte que sa limpidité en soit affectée.

Dès le 15 mai, la patrouille verte à vélo entre en fonction pour vérifier les piscines, en plus de vous donner des conseils judicieux sur les différentes collectes.

Public Works and Environment

AN ECO-CONSULTANT AT YOUR SERVICE

Don't hesitate to contact the Town of Rosemère's eco-consultant for information on ecological ways of maintaining your property and your trees. He will provide you with guidance on eco-responsible measures and various products available in stores.

You can also refer to the Town of Rosemère's website, which provides invaluable information on this subject.

Info: Eco-consultant, **450 621-4640, ext. 305** or <http://ville.rosemere.qc.ca> (Technical Services, Public Works and Environment).

WAYS OF AVOIDING THE PROLIFERATION OF MOSQUITOES

Mosquitoes reproduce in stagnant water, even in small receptacles. Check outdoor recipients such as decorative fountains, wheelbarrows, tires, etc., which are likely reproduction sites. Also, between May 15 and September 15, comply with the pool maintenance by-law, which prohibits allowing the water to deteriorate to the point where its clarity is affected.

As of May 15, the green bicycle patrol will be on the job checking pools, in addition to offering you advice on the various pick-up services.

RECYC-FRIGO ENVIRONNEMENT A GREEN MEASURE

If you have a 10 to 25-cubic foot refrigerator or freezer that is more than 10 years old and is still working, this recovery program is for you. Since these units consume a great deal more energy than recent models, Hydro-Québec will pick them up from your home, free of charge, and send you a \$60 cheque for each unit recovered (maximum of two units per household). **At the time of pick-up, the unit must be connected and functional.**

The Town encourages you to participate.

Beyond the cited energy efficiency objectives, this program also targets a major environmental concern by recycling 95% of the parts contained in the recovered units. Participating in the RECYC-FRIGO program saves energy, and that's good for the environment.

Info: www.recyc-frigo.com.



Travaux publics et environnement

MÉNAGE DE PRINTEMPS DANS LES RUES : AIDEZ-NOUS!

Pour effacer plus vite les traces de l'hiver dans nos rues, nous sollicitons la participation des citoyens. Un petit coup de balai devant chez vous pour amasser gravier et sable (avant le 23 avril), et un appel aux Travaux publics, au **450 621-4640**, et ces derniers viennent ramasser!

Résultats : après ce ramassage, les camions qui nettoient les rues ne passeront qu'une fois au lieu de plusieurs, ce qui signifie moins de nuisance en raison du passage de gros véhicules dans les rues; donc moins de bruit, moins de poussière et moins d'émissions de gaz à effet de serre. L'an passé, vous avez été nombreux à répondre à notre appel. Merci de votre collaboration.

Public Works and Environment

SEASONAL REMINDERS

Watering period

April 15 to October 15

Even-numbered addresses: Mondays and Thursdays

Odd-numbered addresses: Wednesdays and Sundays

Automatic watering: from 10 p.m. to midnight exclusively

Mechanical watering: from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. only

Manual watering: authorized at all times

Watering is prohibited when it rains (including automatic systems)!

Green waste pick-ups

Attention: new dates, spring 2009

- April 20
- May 4
- May 18
- June 1st

Green waste must be placed in orange or clear bags.

Branch pick-up

This pick-up starts May 11, 2009.

Trucks will be picking up only once on each street. Place branches on your property, by the side of the road **before** this date.

Compulsory pool maintenance

May 15 to September 15

It is forbidden to allow pool water to deteriorate to the point where its clarity is affected. This by-law seeks to avoid the proliferation of mosquitoes.

RAPPELS DE SAISON

Période d'arrosage

Du 15 avril au 15 octobre

Adresses paires : les lundis et jeudis

Adresses impaires : les mercredis et dimanches

Arrosage automatique : exclusivement de 22h à 24h

Arrosage mécanique : uniquement de 7h à 9h et de 19h à 21h

Arrosage manuel : autorisé en tout temps

L'arrosage est **interdit lorsqu'il pleut** (y compris pour les systèmes automatiques)!

Collectes des résidus verts

Attention : nouvelles dates

- 20 avril
- 4 mai
- 18 mai
- 1^{er} juin

Les résidus doivent être placés dans des sacs orange ou transparents.

Collecte de branches

Cette collecte commence le 11 mai 2009.

Les camions ne passent qu'une seule fois dans chaque rue. Déposez les branches sur votre terrain au bord de la rue **avant** cette date.

Entretien obligatoire des piscines

Du 15 mai au 15 septembre

Il est interdit de laisser l'eau d'une piscine se détériorer de telle sorte que sa limpidité en soit affectée. Ceci afin d'éviter la prolifération des moustiques.

SPRING CLEANING OUR STREETS: GIVE US A HAND!

To sweep traces of winter from our streets more quickly, we ask for your help as citizens. Pick up a broom and sweep up the gravel and sand in front of your house (before April 23), then call the Public Works Department at **450 621-4640** for pick-up!

Result: after pick-up, street-cleaning trucks will pass just once instead of several times, reducing heavy truck traffic on our streets, which means less noise, less dust and less greenhouse gas emissions. Last year, many of you responded to our request and we would like to thank you for your collaboration.

Hommage à nos bénévoles

MERCI À ROSEANNA CIRINO

Chez nous, bien des associations connaissent Roseanna Cirino, Roseméroise depuis 1995, pour avoir eu la chance de la compter parmi les personnes bénévoles significatives au sein de leur organisme.

Roseanna Cirino a en effet à son actif 26 années de bénévolat pour les Guides du Canada (1983 à ce jour). Entre autres en 2005, elle a accompagné 12 jeunes filles québécoises, dont deux de Rosemère, qui participaient à un rallye en Saskatchewan. L'année suivante, elle a encadré six jeunes roseméroises pendant trois semaines au Mexique, alors que 100 guides et scouts venus du monde entier se rassemblaient afin d'aider à construire des maisons pour les familles dans le besoin.

Elle s'est aussi impliquée comme bénévole dans les écoles

de ses trois enfants. De plus, au sein des conseils d'administration, à titre d'entraîneur ou d'arbitre, elle est intervenue au Club de curling de Rosemère, au Club de tennis, et intervient toujours au Club de soccer Adrenaline de Lorraine-Rosemère.

En 1991, le prince Edward lui a remis le prix Or du duc d'Édimbourg, pour son engagement dans la collectivité. C'est maintenant à nous de la remercier de cette belle énergie qu'elle offre et transmet à nos jeunes.



Tribute to our Volunteers

THANK YOU, ROSEANNA CIRINO

Here at home, many associations know Roseanna Cirino, a Rosemerite since 1995, because they've had the good fortune of having her as a significant volunteer within their organization.

In fact, Roseanna Cirino has been a volunteer with the Girl Guides of Canada for 26 years (1983 to date). In 2005, she accompanied 12 young Quebec girls, including two Rosemerites, to a rally in Saskatchewan. The following year, she escorted six young Rosemère girls on a three-week trip to Mexico where 100 guides and scouts from around the world came together to build homes for needy families.

She also volunteered her services at the schools attended by her three children. Moreover, as a member of the board, coach or referee, she was also involved with the Rosemère Curling Club, the Tennis Club, and continues to be involved with the Lorraine-Rosemère Adrenaline Soccer Club.

In 1991, Prince Edward presented her the Duke of Edinburgh Gold Award in recognition of her commitment to the community. It is now our turn to express to her our thanks for the energy she brings and communicates to our youngsters.

Dans la communauté

«ÇA MARCHE, C'EST PROUVÉ! CHAQUE JEUNE A BESOIN D'ENCOURAGEMENT CHAQUE JOUR.»

C'est porté par ce slogan, que le PREL (Partenaires de la réussite éducative des jeunes dans les Laurentides) a lancé, le mois dernier, une campagne de promotion qui s'adresse à chacun d'entre nous. Que vous soyez parent d'un jeune ou simplement en contact avec un jeune à l'occasion, **n'hésitez pas à l'encourager. Cette petite attention pourrait bien faire la différence et lui éviter de partir à la dérive.** Portez attention à ses bons coups et félicitez-le à chaque occasion.

Fondé en 2004 et composé de 14 organismes partenaires importants de la région des Laurentides, le PREL vise à accroître la persévérance scolaire, la réussite éducative, la diplomation et la qualification, en vue d'assurer l'insertion et l'intégration sociales des jeunes. Les jeunes comptent sur vous!

Infos : www.prel.qc.ca



In the community

«ÇA MARCHE, C'EST PROUVÉ! CHAQUE JEUNE A BESOIN D'ENCOURAGEMENT CHAQUE JOUR.»

Last month, under a slogan that translates as: "It works, it's proven! Every young person needs daily encouragement.", the PREL (partners in the educational success of youths in the Laurentians) launched a promotion campaign targeting each and every one of us. Whether you're the parent of a young person or simply in touch with young people on occasion, **don't miss an opportunity to encourage them. This little bit of attention could make a real difference, and keep them from going astray.** Acknowledge the good things they do and congratulate them every chance you get.

Established in 2004 and consisting of 14 major partner organizations in the Laurentian region, PREL is an organization that seeks to encourage young people to stay in school, to strive for academic success, and to graduate, ensuring their social integration and insertion. Our young people are counting on you!

Info: www.prel.qc.ca

Dans la communauté

4^e ÉDITION DE LA FÊTE DES VOISINS

Le **samedi 6 juin**, c'est la Fête des voisins. Lancée par le Réseau québécois de Villes et villages en santé, cette activité permet aux citoyens d'organiser une fête de quartier sur les lieux publics. Une bonne occasion de développer un réseau d'entraide et des relations conviviales avec notre entourage. C'est pourquoi la Ville encourage la population à participer à ce beau projet et à se réunir pour célébrer la vitalité de son milieu de vie. La Ville ne s'occupe pas de la logistique, mais offre son soutien pour fournir des barrières permettant de fermer la voie publique.

Infos : Services communautaires, au **450 621-3501**.

CAMPAGNE ANNUELLE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

Hâtez-vous, il est encore temps de participer aux **Jours de la jonquille**, puisque la **campagne se poursuit jusqu'au 5 avril**. Pour donner un bon coup de pouce à la Société canadienne du cancer, procurez-vous des jonquilles, symboles d'espoir et de courage, dans plus de 45 points de vente répartis dans la MRC (centres commerciaux, banques, pharmacies...).

Infos : Nancie Santori, au **450 973-6668**.

In the community

ANNUAL CANADIAN CANCER SOCIETY CAMPAIGN

Hurry! There's still time to participate in **Daffodil Days**, since the **campaign continues until April 5**. To help the Canadian Cancer Society, purchase daffodils, a symbol of hope and courage, available from more than 45 sales outlets throughout the RCM (shopping centres, banks, drug stores...).

Info: Nancie Santori, at **450 973-6668**.

4th EDITION OF THE FÊTE DES VOISINS

Saturday, June 6: it's the *Fête des voisins*. An initiative of the *Réseau québécois de Villes et villages en santé* (Quebec network of healthy towns and villages), this activity encourages citizens to organize neighbourhood block parties. These are a fun way for you to develop a network of mutual assistance and friendly relations with your neighbours. The Town encourages its residents to take part in this fine project, to come together and celebrate the vitality of their living environment. While the Town does not handle the logistics of this event, it does provide support in the form of barriers allowing you to close your street to automotive traffic.

Info: Community Services at **450 621-3501**.

PROCHAINES CONFÉRENCES DE LA SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE ET D'ÉCOLOGIE DE ROSEMÈRE (SHER)

Mardi 14 avril, 19 h 30

Plantes grimpantes et murs végétalisés avec Rock Giguère

Mardi 12 mai, 19 h 30

Nouveautés 2009, annuelles et vivaces avec Jean-Claude Vigor



Lieu : Centre communautaire Memorial

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : **450 621-7144**

SEMAINE NATIONALE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

La Ville profite de la Semaine nationale de l'action bénévole, qui se tiendra du **19 au 25 avril**, pour remercier tous les bénévoles de Rosemère qui ne ménagent pas leurs efforts pour offrir une meilleure qualité de vie à leurs concitoyens. Un merci particulier aux 3700 bénévoles d'ici et d'ailleurs qui ont procuré des moments inoubliables aux 3000 athlètes et aux innombrables visiteurs lors des Jeux du Québec de février dernier.

NATIONAL VOLUNTEER WEEK

National Volunteer Week, which will be held from **April 19 to 24**, provides the Town with an opportunity to thank all Rosemère volunteers who spare no effort to enhance the quality of life of their fellow citizens. Special thanks to the 3,700 volunteers from here and elsewhere who helped ensure unforgettable moments to the 3,000 athletes and countless visitors at the *Jeux du Québec* (Quebec Games) held this past February.

UPCOMING CONFERENCES OF THE ROSEMÈRE HORTICULTURAL AND ECOLOGICAL SOCIETY (SHER)

Tuesday, April 14, 7:30 p.m.

Creeper plants and vegetalized walls with Rock Giguère

Tuesday, May 12, 7:30 p.m.

New for 2009: annuals and perennials with Jean-Claude Vigor

Place: Memorial Community Centre

Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: **450 621-7144**.

Dans la communauté

LE PRINTEMPS DES ARTS À ROSEMÈRE : DEUX EXPOSITIONS

Salon des arts du Printemps

Le Regroupement des artistes de Rosemère célèbre cette année son 15^e anniversaire et invite les citoyens à une exposition de chefs-d'œuvre choisis qui se tiendra du 2 au 5 avril. Une belle façon de revisiter les œuvres des artistes depuis la fondation du regroupement.



Horaire :

Jeudi 2 avril de 19h à 21h – vernissage
Vendredi 3 avril de 13h à 18h
Samedi 4 et dimanche 5 avril, de 10h à 16h
Lieu : maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte

Expositions des élèves

Jeunes et moins jeunes élèves des cours de peinture, d'aquarelle, de vitrail, de dessin pour adultes, organisés par les Services communautaires, exposent leurs travaux. Même les tout-petits exposent !

Horaire

Vendredi 17 et samedi 8 avril de 13h et 16h
Lieu : maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte

Infos : 450 621-3501

In the community

THE PRINTEMPS DES ARTS IN ROSEMÈRE: TWO EXHIBITIONS

Spring art fair

This year, the Rosemère Artists' Gathering celebrates its 15th anniversary and invites citizens to an exhibition of selected works of art to be held from April 2 to 5. It's a lovely way of revisiting artwork produced by members since the group was first established.

Schedule:

Thursday, April 2, from 7 to 9 p.m. – vernissage
Friday, April 3, from 1 to 6 p.m.
Saturday and Sunday, April 4 and 5, from 10 a.m. to 4 p.m.
Place: Hamilton House, 106 Grande-Côte

Students' exhibition

Students, young and old, of painting, watercolour, stained glass and drawing classes organized by the Community Services Department will be exhibiting their works. Even masterpieces by the very young will be on display!

Schedule:

Friday and Saturday, April 17 and 18, from 1 to 4 p.m.
Place: Hamilton House, 106 Grande-Côte

Info: 450 621-3501

CLUB DE GOLF DE ROSEMÈRE

Journée portes ouvertes le **lundi 11 mai**. Golf pour 80\$ (taxes incluses) ou golf et souper table d'hôte pour 115\$ (taxes et service inclus), avec départs à compter de 8h. Les voiturettes seront en location au club de golf (voiturettes électriques en location; voiturettes manuelles gratuites).

Inscriptions du 27 avril au 7 mai

Les inscriptions peuvent se faire par quatuor (si possible, jumelez-vous) ou individuellement. Formulaires disponibles aux Services communautaires.

Infos : 450 621-3501

NE MANQUEZ PAS LE SALON DES AÎNÉS

Toute la population est conviée au Salon des aînés, qui se tiendra le **mercredi 6 mai, de 10h à 16h**, à la Maison du Citoyen et Place de la culture de Boisbriand, au 955, Grande-Allée. Sous la présidence d'honneur de M. Élie Fallu, l'édition 2009 du Salon s'adresse bien sûr aux aînés, mais également à leurs aidants et à la population en général. Son objectif est de les sensibiliser et de les informer sur les différents produits et services s'adressant à la clientèle plus âgée. On veut en outre promouvoir la place qui revient aux aînés ainsi que les ressources locales qui s'adressent à eux.



DON'T MISS THE SENIORS' FAIR

The entire population is invited to the Seniors' Fair to be held **Wednesday, May 6, from 10 a.m. to 4 p.m.** at Boisbriand's *Maison du Citoyen et Place de la culture* at 955 Grande-Allée. Under the honorary chairmanship of Élie Fallu, the 2009 edition of this fair targets seniors, of course, but also their caregivers and the general public. The objective of this event is to raise awareness and provide information on various products and services available to an older clientele. Among other things, this fair also seeks to promote the place of seniors in our society as well as local resources available to them.

ROSEMÈRE GOLF CLUB

Monday, May 11 is open house at the Golf Club. Golf for \$80 (including taxes) or golf plus table d'hôte dinner for \$115 (including taxes and service charges), with tee-off times starting at 8 a.m. Golf carts are available at the Club (electric carts can be rented; manual carts are free).

Registrations from April 27 to May 7

You can register for a foursome (if possible, team up with another golfer) or individually. Forms are available from the Community Services Department.

Info: 450 621-3501

Dans la communauté

5^e ÉDITION DE LA MARCHÉ DE L'ESPOIR

La 5^e édition de la Marche de l'espoir de la Société canadienne de la sclérose en plaques, section Thérèse-De-Blainville, se déroulera à Rosemère le dimanche **26 avril**, sous la présidence d'honneur des mairesses Hélène Daneault, de Rosemère, et Sylvie St-Jean, de Boisbriand. Les participants seront accueillis dès 8h30 et l'activité débutera à 10h, à l'école Hubert-Maisonnette située au 364, de l'Académie. Marcheurs de toutes catégories et personnes en fauteuil roulant sont conviés à cette campagne de financement en vue d'aider la recherche et les services aux personnes atteintes de cette maladie neurologique très répandue chez les jeunes adultes au pays. Participez en grand nombre.

Infos : **450 434-9704** ou www.marchedelespoir.com



Section Thérèse-De Blainville/Basses-Laurentides

REVUE SUR GLACE DU C.P.A. ROSEMÈRE – 34^e ANNIVERSAIRE



Les bénévoles et la centaine de jeunes inscrits au Club de patinage artistique de Rosemère vous invitent au gala de fin d'année, le samedi **18 avril, à 16 h, ou le dimanche 19 avril, à 13h30.**

Infos : Services communautaires, au **450 621-3501**

In the community

ROSEMÈRE FSC'S ICE REVUE – 34th ANNIVERSARY

The Rosemère Figure Skating Club's volunteers and hundred or so young skaters invite you to their year-end gala on Saturday, **April 18 at 4 p.m., or Sunday, April 19, at 1:30 p.m.**

Info: Community Services at **450 621-3501**

5th EDITION OF THE WALK FOR MS

Held under the honorary chairmanship of Rosemère mayor Hélène Daneault and Boisbriand mayor Sylvie St-Jean, the 5th edition of the Canadian Multiple Sclerosis Society's Walk for MS is slated for Sunday, April 26 in Rosemère. Participants will be welcomed as of 8:30 a.m. and the walk will get underway at 10 a.m. at Hubert-Maisonnette School located at 364 L'Académie. Walkers in all categories and individuals in wheelchairs are invited to participate in this event raising funds for research and services to victims of this neurological disease, which strikes so many young adults in Canada. We're hoping for a great turnout!

Info: **450 434-9704** or www.marchedelespoir.com

ACTIVITÉ DE LA PAROISSE ST. JAMES

L'église épiscopale St. James, située au 328 rue Pine, invite toute la population à sa première activité annuelle «Thé social de St-George». Jeudi 23 avril, 15 h : thé, «scones», «crumpets» et sandwiches au concombre. Dons acceptés, à la discrétion des participants. Accessible en fauteuil roulant.

Infos : **450 621-6466**

ACTIVITÉS DE LA PAROISSE SAINT-LUC

Les mercredis de la Parole

Le 4^e mercredi du mois, 19 h à 21 h

25 avril : spécialiste Saint-Paul // 27 mai : connaître l'Islam

Columbarium intérieur

Concessions disponibles pour niche simple ou double, au columbarium intérieur de l'église Saint-Maurice de Bois-des-Filion.

Infos : **450 621-1648** ou www.paroisse-st-luc.org ou info@paroisse-st-luc.org

LA GRANDE SORTIE 2009

Cette randonnée familiale, sans compétition, se déroulera le **dimanche 24 mai**. Elle permettra à tous, du plus petit au plus grand, de profiter du plaisir de circuler en famille, à vélo, en toute sécurité. Formulaires d'inscription et détails disponibles dans la brochure estivale des Services communautaires.

Infos : **450 621-3501**

ACTIVITY AT ST. JAMES PARISH

St. James Anglican Church, 328 Pine Street in Rosemère, invites the entire population to its first annual "ST. GEORGE'S SOCIAL TEA", on Thursday, April 23 at 3:00 p.m.; tea, scones, crumpets and cucumber sandwiches will be served. Discretionary offering. Everyone welcome. Wheelchair accessible.

Info: **450 621-6466**

ACTIVITIES AT SAINT-LUC PARISH

Wednesdays on The Word

The 4th Wednesday of the month, 7 to 9 p.m.

April 25: Saint-Paul expert // May 27: Knowing Islam

Indoor columbarium

Single or double-niche concessions available in the columbarium inside Bois-des-Filion's Saint-Maurice Church.

Info: **450 621-1648** or www.paroisse-st-luc.org or info@paroisse-st-luc.org

LA GRANDE SORTIE 2009

This non-competitive family outing is slated for Sunday, May 24. It allows everyone, from the youngest to the oldest, to bike as a family, quite safely. Registration forms and details are available in the Community Services summer brochure.

Info: **450 621-3501**

Dans la communauté

DES SERVICES DE SANTÉ DANS NOTRE MRC

Le Centre de santé et de services sociaux de Thérèse-De Blainville, qui regroupe un CLSC et deux centres d'hébergement, a mis en place des guichets d'accès selon les groupes d'âge de la population : jeunesse, adultes et personnes âgées. Il souhaite ainsi améliorer l'accessibilité, la continuité et la qualité des services offerts.

Les services dispensés...

Au CLSC

- Soins infirmiers ambulatoires et à domicile avec rendez-vous
- Services spécifiques ambulatoires ou à domicile (déficience intellectuelle, troubles envahissants du développement, santé mentale, déficience physique et dépendances)
- Centre de prélèvement
- Vaccination des adultes
- Clinique des jeunes
- Consultation psychologique
- Intervention en situation de crise
- Services en périnatalité et enfance 0-4 ans
- Jeunes en difficulté
- Soutien à domicile
- Soins palliatifs
- Activités de santé publique
- Services médicaux en lien avec les programmes

In the community

HEALTH SERVICES IN OUR RCM

The Thérèse-De Blainville Health and Social Services Centre, which consists of a CLSC and two residential centres, has established service outlets based on age groups: youth, adults, and senior citizens. In so doing, it seeks to improve the accessibility, continuity and quality of services offered.

Services provided...

At the CLSC

- Ambulatory care and home nursing services by appointment
- Specific ambulatory or home care services (intellectual disabilities, pervasive developmental disorders, mental health problems, physical disabilities or addictions)
- Specimen collection centre
- Adult vaccination
- Youth clinic
- Psychological counselling
- Crisis intervention
- Perinatal and early childhood (0-4 years) services
- Troubled youth
- In-home support
- Palliative care
- Public health activities
- Medical services related to programs

Dans les centres d'hébergement

- Hébergement
- Hôpital de jour
- Soins palliatifs
- Activités de santé publique

Leurs coordonnées

CLSC

55, rue Saint-Joseph, Sainte-Thérèse

Centre d'hébergement Drapeau-Deschambault

100, rue du Chanoine-Lionel-Groulx, Sainte-Thérèse

Centre d'hébergement Hubert-Maisonneuve

365, chemin de la Grande-Côte, Rosemère

Infos : 450 430-4553, Info-Santé 811

www.cssstheresedeblainville.qc.ca

LA MAISON DES MOTS DES BASSES-LAURENTIDES

La Maison des mots des Basses-Laurentides est un groupe d'alphabétisation populaire. Situé à Sainte-Thérèse, il aide les adultes à améliorer leurs conditions de vie en perfectionnant leurs aptitudes en lecture, en écriture et en calcul. Ses activités sont également accessibles aux personnes sourdes des Laurentides.

Infos : 450 434-9593 ou www.maisondesmots.com

LA MAISON DES MOTS DES BASSES-LAURENTIDES

The *Maison des mots des Basses-Laurentides* is a popular literacy group. Located in Sainte-Thérèse, it helps adults improve their living conditions by perfecting their reading, writing and mathematics skills. Its activities are also available to hearing-impaired persons in the Laurentian region.

Info: 450 434-9593 or www.maisondesmots.com

In residential centres

- Housing
- Day hospital
- Palliative care
- Public health activities

Their addresses

CLSC

55 Saint-Joseph Street, Sainte-Thérèse

Drapeau-Deschambault Residential Centre

100 Chanoine-Lionel-Groulx Street, Sainte-Thérèse

Hubert-Maisonneuve Residential Centre

365 Grande-Côte, Rosemère

Info: 450 430-4553, Info-Santé 811

www.cssstheresedeblainville.qc.ca

Dans la communauté

CONCERT DU PETIT CHŒUR DE ROSEMÈRE

Les Services communautaires invitent la population à assister gratuitement au concert donné par le Petit Chœur de Rosemère, accompagné par la pianiste Francine Bouillard, le **dimanche 10 mai**, à 15 h, à l'église Sainte-Françoise-Cabrini, dans le cadre des concerts musicaux intérieurs annoncés lors de la présentation du budget 2009. Le spectacle sera sous la direction de Janice Goodfellow. Billets disponibles à la bibliothèque et aux Services communautaires. Places limitées.

Infos : **450 621-3501**

CONNAISSEZ-VOUS L'APPAL ?

Fondée en 1988, l'Association des personnes avec problèmes auditifs de la région des Laurentides (APPAL) s'adresse aux personnes sourdes ou malentendantes, à leurs parents et à leurs amis, et vise à briser leur isolement causé par l'absence d'information et de communications adaptées à leurs besoins. En plus de sensibiliser la population aux réalités des personnes handicapées, l'organisme est un milieu de vie communautaire qui offre à ses membres, en langue des signes québécoise, des activités de soutien à l'intégration sociale et à l'autonomie, et des activités récréatives (sorties familiales, culturelles, éducatives...).

Infos : **www.appal.ca**

In the community

ARE YOU FAMILIAR WITH APPAL?



Founded in 1988, the *Association des personnes avec problèmes auditifs de la région des Laurentides* (APPAL — Laurentian Regional Association for the hearing impaired) is for deaf or hearing impaired individuals as well as their friends and families. It seeks to break the isolation resulting from the absence of information and communications adapted to

their needs. In addition to raising public awareness of the realities facing the disabled, this organization provides a community environment that offers its members, in Quebec sign language, activities that support their social integration and self-sufficiency as well as recreational activities (cultural, educational and family outings...)

Info: **www.appal.ca**

CONCERT BY THE PETIT CHŒUR DE ROSEMÈRE

The Community Services Department invites residents to attend the free concert presented by the *Petit Chœur de Rosemère* at 3 p.m. Sunday, May 10, at Sainte-Françoise-Cabrini Church. Under the direction of Janice Goodfellow and accompanied by pianist Francine Bouillard, this event is presented within the framework of the indoor musical concerts announced at the presentation of the 2009 budget. Tickets are available at the Municipal Library and Community Services. Space is limited.

Info: **450 621-3501**

INSCRIPTIONS AUX ASSOCIATIONS – ÉTÉ 2009

ASSOCIATION REGISTRATIONS – SUMMER 2009

Association de baseball mineur Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère et Terrebonne Ouest

Saison 2009 – 4 ans à 22 ans / 2009 season – Ages 4 to 22
Inscriptions jusqu'à la mi-juin (s'il reste des places) / Registrations until mid-June (space permitting)

Inscription / Registration :

- Formulaire disponibles aux Services communautaires / Forms available from the Community Services Department at : 325, Grande-Côte ou / or www.baseball-blrt.com.
- Par la poste, envoyez un chèque correspondant au montant à l'adresse suivante / Mail with a cheque in the required amount to the following address : B.L.R.T. 100, Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Infos : **Randell Carr, 450 621 9124** ou / or **www.baseball-blrt.com**

Cours de natation GAMIN / Swimming lessons

Inscription / Registration :

Cafétéria de la Polyvalente Sainte-Thérèse / Cafeteria of the Polyvalente Sainte Thérèse

Les 7-9-14 avril, de 19 h 30 à 21 h / April 7-9-14, from 7:30 to 9 p.m.

Infos : **spoulin@gamin.org**

Gymnastique Gym-plus / Gymnastics

- Cours de gymnastique à compter de 2 ans / Gymnastics classes from 2 years of age
- Camps de jour estivaux (concentration gymnastique) à la demi-journée, à la journée ou à la semaine, avec service de garde / Summer day camps (focus on gymnastics) by the half-day, day or week, with babysitting service.

Inscription / Registration :

Samedi 18 avril de 9 h à 12 h 30 / Saturday, April 18 from 9 a.m. to 12:30 p.m.

Lundi 20 avril de 15 h 30 à 19 h / Monday, April 20 from 3:30 to 7 p.m.

Mercredi 22 avril de 15 h 30 à 19 h / Wednesday, April 22 from 3:30 to 7 p.m.

Lieu / Location : 71, Dubois, Sainte-Thérèse

Infos : **gymplus@videotron.ca**

Loisirs et culture

MISE EN VALEUR DES BEAUX LIVRES

Afin de mettre en valeur sa collection de beaux livres, la bibliothèque vous les offre maintenant sur un présentoir consacré à cet effet.

Activités (Réservation obligatoire)

- **Mercredi 15 avril à 19h30** – Conférence : Les comportements alimentaires, avec Sophie Renière
- **Samedi 18 avril à 10h30** – Heure du conte avec Isabelle Crépeau. Pour les jeunes abonnés de 3 à 6 ans Inscriptions depuis le 18 mars
- **Dimanche 19 au samedi 25 avril** – Vente de périodiques
- **Jeudi 23 avril** – Journée mondiale du livre et du droit d'auteur
- **Mardi 28 avril à 19h30** – Club littéraire - Les choix de Jean Fugère. Rencontre d'auteur : Patrick Sénécal À la bibliothèque de Lorraine
- **Mercredi 13 mai à 19h30** – Conférence : Traversée de l'Atlantique, avec Gilles Chaumillon
- **Samedi 16 mai à 10h30** – Heure du conte avec Sylvie Jamieson. Pour les jeunes abonnés de 3 à 6 ans Inscriptions à compter du 16 avril

Infos : Bibliothèque municipale, au **450 621-6132**

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Nouveaux services : DVD

La bibliothèque fait maintenant l'acquisition de DVD pour mettre progressivement une collection à la disposition des usagers. Les premiers DVD portent sur les voyages ou présentent des films classiques (films primés). D'autres sujets seront développés au fil des saisons. Pour le moment, chaque usager peut emprunter un DVD pour une période de trois semaines.

NOUVEAU SERVICE : BIBLIOTHÈQUE MOBILE

- **Clientèles visées** : toute personne habitant à Rosemère, et dont la mobilité est réduite en raison de l'âge, de la maladie, d'un handicap temporaire ou permanent ou autre.
- **Nos services** : visites à domicile toutes les quatre semaines, une journée déterminée, pour vous offrir réservation de documents, prêt et renouvellement, tant pour les collections spécialisées (gros caractères, livres lus sur CD, lecteurs CD, etc.) que pour les collections habituelles française et anglaise.
- **Inscription** : demandez le formulaire par téléphone. Attestation ou certificat médical exigé pour l'inscription.

Infos : bibliothèque municipale, 450 621-6132

Recreation & Culture

SHOWCASING BEAUTIFUL BOOKS

In order to showcase its collection of beautiful books, the library now has a display for this very purpose.

Activities (Reservations required)

Please note: All activities are in French unless otherwise stated.

- **Wednesday, April 15 at 7:30 p.m.** – Conference: Nutritional habits, with Sophie Renière
- **Saturday, April 18 at 10:30 a.m.** – Storytime with Isabelle Crépeau. For subscribers 3 to 6 years of age Registrations since March 18
- **Sunday, April 19 and Saturday, the 25th** – Sale of periodicals
- **Thursday, April 23** – World Book and Copyright Day
- **Tuesday, April 28 at 7:30 p.m.** – Literary Club - Les choix de Jean Fugère. Meeting with author Patrick Sénécal at the Lorraine Library
- **Wednesday, May 13 at 7:30 p.m.** – Conference: Crossing the Atlantic with Gilles Chaumillon
- **Saturday, May 16 at 7:30 p.m.** – Storytime with Sylvie Jamieson. For subscribers 3 to 6 years of age Registrations as of April 16

Info: Municipal Library at **450 621-6132**

MUNICIPAL LIBRARY

New service: DVD

The library is now acquiring DVDs to progressively build a collection for the benefit of its members. The first DVDs deal with travel or classic movies (award-winning films). Other topics will be added over time. For now, members can borrow one DVD for a period of three weeks.

NEW SERVICE: MOBILE LIBRARY

- **Targeted clientele**: any resident of Rosemère, whose mobility is reduced as a result of age, illness, a temporary or permanent disability or other.
- **Our services**: visit to your residence on a set day every four weeks, to offer you document reservations, loans and renewals, on specialized collections (large-print, audio books on CD, CD players, etc.) as well as regular French and English-language collections.
- **Registrations**: request a registration form by phone. Medical certificate or attestation required upon registration.

Info: Municipal Library, 450 621-6132

Loisirs et culture ~ Recreation & Culture

PROGRAMMATION ESTIVALE ET CAMPS DE JOUR

Surveillez votre boîte aux lettres, la programmation sera distribuée durant la semaine du 20 avril prochain. Exemplaires disponibles à la bibliothèque, à l'hôtel de ville, ainsi qu'aux Services communautaires. Également accessible sur Internet, à www.ville.rosemere.qc.ca, sous Services communautaires / Loisirs et vie communautaire.

SUMMER PROGRAM AND DAY CAMPS

Watch your mailbox for the program to be distributed the week of April 20. Copies will also be available at the Municipal Library, the Town Hall and the Community Services Department. In addition, the program will be posted on the Internet at www.ville.rosemere.qc.ca under Community Services/Recreation and Community Life.

Chaud printemps au Théâtre Lionel-Groulx! Hot spring at Théâtre Lionel-Groulx!

CE PRINTEMPS, DE GRANDS NOMS, D'AUDACIEUSES DÉCOUVERTES, DE L'HUMOUR DÉCAPANT ET L'ÉTONNEMENT DU THÉÂTRE DE CRÉATION. À SAVOURER SANS RETENUE!

THIS SPRING, TLG BRINGS YOU BIG NAMES, DARING DISCOVERIES, UNBRIDLED HUMOUR AND GREAT CREATIVE THEATRE!



- Caracol – Soirées branchées** – Vendredi 3 avril / Friday, April 3
- Boom Desjardins* – Vendredi 3 avril / Friday, April 3
- Louise Forestier** – Samedi 4 avril / Saturday, April 4
- Diane Dufresne* – Dimanche 5 avril / Sunday, April 5
- Marie-Chantal Toupin* – Jeudi 9 avril / Thursday, April 9
- Nabila Ben Youssef* – Samedi 11 avril / Saturday, April 11
- Billy Tellier – Soirées Mort de rire** – Jeudi 16 avril / Thursday, April 16
- Spectacle de l'Émergence de Visionn'arts et Spectacles** – Vendredi 17 avril / Friday, April 17
- Kellylee Evans** – Samedi 18 avril / Saturday, April 18
- Mario Pelchat chante Michel Legrand* – Samedi 18 avril / Saturday, April 18
- Comment j'ai appris à conduire (théâtre)* – Dimanche 19 avril / Sunday, April 19
- La Casta Flore* – Samedi 25 avril / Saturday, April 25
- La famille Dion* – Dimanche 26 avril / Sunday, April 26



Lieux et horaire / Place and schedule

- * Théâtre Lionel-Groulx à 20 h / at 8:00 p.m.
100, Duquet, Sainte-Thérèse
- ** Église Sacré-Cœur à 20 h / at 8:00 p.m.
45, Labelle, Sainte-Thérèse

Infos : **Théâtre Lionel-Groulx 450 434-4006 / www.theatrelg.com**
Réseau admission – network : 514 790-1245 / www.admission.com



Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications Michel Girouard

Conception graphique Cyclone Design Communications
Rédaction Muriel Dérogis
Traduction Marie-Andrée Gouin
Impression Trans-graphique, inc.
Distribution Postes Canada
Dépôt légal Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal)
Bibliothèque et Archives Canada (Ottawa)

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires : du lundi au jeudi,
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

Tél. : 450 621-3500
Télec. : 450 621-7601

Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communication Department
Communications Director Michel Girouard

Graphic design Cyclone Design Communications
Writing Muriel Dérogis
Translation Marie-Andrée Gouin
Printing Trans-graphique, inc.
Distribution Canada Post
Legal deposit Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal)
Library and Archives Canada (Ottawa)

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday,
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tel.: 450 621-3500
Fax: 450 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.